

No. 23345

---

## MULTILATERAL

**Protocol on road markings, additional to the European Agreement supplementing the Convention on road signs and signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968 (with annex and diagrams). Concluded at Geneva on 1 March 1973**

*Authentic texts: English, French and Russian.*

*Registered ex officio on 25 April 1985.*

---

## MULTILATÉRAL

**Protocole sur les marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968 (avec annexe et diagrammes). Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> mars 1973**

*Textes authentiques : anglais, français et russe.*

*Enregistré d'office le 25 avril 1985.*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ПРОТОКОЛ О РАЗМЕТКЕ ДОРОГ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ, ДОПОЛНЯЮЩЕМУ КОНВЕНЦИИ О ДОРОЖНЫХ ЗНАКАХ И СИГНАЛАХ, ОТКРЫТУ ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ В ВЕНЕ 8 НОЯЯ 1968 Г.

Договаривающиеся стороны, являющиеся Сторонами Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, и дополняющего эту Конвенцию Европейского соглашения, открытого для подписания в Женеве 1 мая 1971 года,

Стремясь к достижению большей унификации в Европе правил, касающихся разметки дорог,

Согласились о нижеследующем:

*Статья 1.* Договаривающиеся стороны, являющиеся Сторонами Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, и дополняющего эту Конвенцию Европейского соглашения, открытого для подписания в Женеве 1 мая 1971 года, принимают соответствующие меры к тому, чтобы действующая на их территории система разметки дорог соответствовала положениям приложения к настоящему Протоколу.

*Статья 2.* 1. Настоящий Протокол открыт до 1 марта 1974 года для подписания государствами, которые подписали Конвенцию о дорожных знаках и сигналах, открытую для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, и дополняющее эту Конвенцию Европейское соглашение, открытое для подписания в Женеве 1 мая 1971 года, или присоединились к ним и которые либо являются членами Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций, либо допущены к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 положения о круге ведения данной Комиссии.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации после ратификации государством Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, и дополняющего эту Конвенцию Европейского соглашения, открытого для подписания в Женеве 1 мая 1971 года, или присоединения к ней. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол остается открытым для присоединения к нему любого из государств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, которое является Стороной Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, и дополняющего эту Конвенцию Европейского соглашения, открытого для подписания в Женеве 1 мая 1971 года. Документы о присоединении передаются на хранение Генеральному Секретарю.

*Статья 3.* 1. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящего Протокола или при присоединении к нему, или в любой момент впоследствии, заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Протокол становится применимым ко всем территориям или части территорий, за внешние сношения которых оно ответственно. Протокол начинает применяться на территории или на территориях, указанных в нотификации, по истечении тридцати дней со дня получения Генеральным Секретарем упомянутой нотификации или в момент вступления Протокола в силу в отношении государства, сделавшего нотификацию, если эта дата является более поздней.

2. Каждое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Протокол перестанет применяться на территории, указанной в нотификации, и Протокол перестанет применяться на указанной территории по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

*Статья 4.* 1. Настоящий Протокол вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении, Протокол вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня сдачи этим государством на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

3. Если дата вступления в силу, вытекающая из пунктов 1 и 2 настоящей статьи, предшествует дате, вытекающей из применения статьи 39 Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, Протокол вступает в силу с этой последней даты в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

*Статья 5.* С момента вступления в силу настоящего Протокола им отменяются и заменяются в отношениях между Договаривающимися сторонами положения в отношении Протокола о дорожных знаках и сигналах, содержащиеся в Европейском соглашении, подписанном в Женеве 16 сентября 1950 года в дополнение к Конвенции 1949 года о дорожном движении и Протоколу 1949 года о дорожных знаках и сигналах, Соглашение об обозначении границ дорожных работ, подписанное в Женеве 16 декабря 1955 года, и Европейское соглашение относительно разметки дорог, подписанное в Женеве 13 декабря 1957 года.

*Статья 6.* 1. Через двенадцать месяцев после вступления в силу настоящего Протокола каждая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок к Протоколу. Текст любой предложенной поправки вместе с пояснительным меморандумом направляется Генеральному Секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны имеют возможность уведомить его в двенадцатимесячный срок, начиная со дня препровождения этого текста, о том: а) принимают ли они поправку; б) отклоняют ли они поправку или с) желают

ли они, чтобы для рассмотрения этой поправки была созвана конференция. Генеральный Секретарь направляет также текст предложенной поправки другим государствам, указанным в статье 2 настоящего Протокола.

2. а) Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение упомянутого выше двенадцатимесячного срока менее трети Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют поправку или желают созыва конференции для рассмотрения этой поправки. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом принятии или отклонении предложенной поправки и о любом поступлении просьбы о созыве конференции. Если в течение установленного двенадцатимесячного срока такие отклонения и просьбы будут получены менее чем от трети всех Договаривающихся сторон, Генеральный Секретарь информирует все Договаривающиеся стороны о том, что поправка вступает в силу через шесть месяцев по истечении двенадцатимесячного срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, для всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение установленного срока отклонили поправку или обратились с просьбой созвать конференцию для ее обсуждения.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, которая в течение вышеуказанного двенадцатимесячного срока отклонила предложенную поправку или попросила созвать конференцию для ее рассмотрения, может в любое время после истечения этого срока уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь рассылает это уведомление всем остальным Договаривающимся сторонам. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся стороны, направившей такое уведомление о принятии, через шесть месяцев со дня его получения Генеральным Секретарем.

3. Если предложенная поправка не была принята в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если в течение двенадцатимесячного срока, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, менее половины общего числа Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют предложенную поправку, и если по крайней мере треть всех Договаривающихся сторон, но не менее пяти, информируют его о том, что они принимают ее или желают созыва конференции для обсуждения этой поправки, Генеральный Секретарь созывает конференцию для рассмотрения предложенной поправки или любого другого предложения, которое может быть ему представлено в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

4. Если конференция созывается в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, Генеральный Секретарь приглашает на нее все Договаривающиеся стороны и другие государства, указанные в статье 2 настоящего Протокола. Генеральный Секретарь обращается ко всем приглашенным на конференцию государствам с просьбой представить ему, по крайней мере за шесть месяцев до открытия конференции, любые предложения, которые они в дополнение к предложенной поправке могут пожелать рассмотреть на конференции, и уведомляет об этих предложениях, по крайней мере за три месяца до открытия конференции, все приглашенные на конференцию государства.

5. а) Любая поправка к настоящему Протоколу считается принятой, если она принимается большинством в две трети государств, представленных на конференции, при условии, что это большинство включает по крайней мере две трети Договаривающихся сторон, представленных на конференции. Генеральный Секретарь извещает все Договаривающиеся стороны о принятии поправки, и она вступает в силу через двенадцать месяцев со дня такого уведомления в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение этого срока сообщили Генеральному Секретарю об отклонении ими поправки.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, отклонившая в течение вышеуказанного двенадцатимесячного срока поправку, может в любое время уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь извещает об этом все остальные Договаривающиеся стороны. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся стороны, уведомившей о ее принятии, через шесть месяцев после получения уведомления Генеральным Секретарем или по истечении вышеуказанного двенадцатимесячного срока, если этот срок истекает позднее.

6. Если предложенная поправка не считается принятой в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если не выполнены условия созыва конференции, предписанные в пункте 3 настоящей статьи, предложенная поправка считается отклоненной.

7. Независимо от предусматриваемого пунктами 1-6 настоящей статьи порядка внесения поправок, приложение к настоящему Протоколу может быть изменено по соглашению между компетентными органами всех Договаривающихся сторон. Если компетентный орган одной из Договаривающихся сторон заявит, что, согласно национальному законодательству, его согласие зависит от получения специального разрешения или от одобрения законодательного органа, согласие компетентного органа упомянутой Договаривающейся стороны на изменение приложения будет считаться данным лишь тогда, когда этот компетентный орган заявит Генеральному Секретарю, что требуемые полномочия или разрешения получены. В соглашении между компетентными органами может быть предусмотрено, что в течение переходного периода старые положения приложения полностью или частично остаются в силе одновременно с новыми. Генеральный Секретарь установит дату вступления в силу новых положений.

8. Каждое государство при подписании или ратификации настоящего Протокола или присоединении к нему сообщает Генеральному Секретарю название и адрес компетентного органа, уполномоченного давать согласие, предусмотренное в пункте 7 настоящей статьи.

*Статья 7.* Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Протокол посредством письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации. Каждая Договаривающаяся сторона, которая перестает быть Стороной Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, и дополняющего эту Конвенцию Европейского соглашения, открытого

для подписания в Женеве 1 мая 1971 года, с того же дня перестает быть Стороной настоящего Протокола.

*Статья 8.* Настоящий Протокол теряет силу, если число Договаривающихся сторон в течение какого-либо периода последовательных двенадцати месяцев составляет менее пяти, а также с того момента, когда теряет силу Конвенция о дорожных знаках и сигналах, открытая для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или дополняющее эту Конвенцию Европейское соглашение, открытое для подписания в Женеве 1 мая 1971 года.

*Статья 9.* 1. Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Протокола, который спорящие Стороны не могут разрешить путем переговоров или другими средствами урегулирования, передается на арбитраж по заявлению одной из Договаривающихся сторон, между которыми возник этот спор; он передается одному или нескольким арбитрам, избранным по взаимному соглашению спорящими Сторонами. Если в течение трех месяцев со дня передачи дела в арбитраж спорящие Стороны не придут к соглашению относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единого арбитра, которому спор передается на разрешение.

2. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеет обязательную силу для спорящих Договаривающихся сторон.

*Статья 10.* Никакое положение настоящего Протокола не должно толковаться как препятствующее какой-либо из Договаривающихся сторон принимать совместимые с Уставом Организации Объединенных Наций и ограничиваемые созданным положением меры, которые она считает необходимыми для обеспечения своей внешней и внутренней безопасности.

*Статья 11.* 1. Каждое государство может при подписании настоящего Протокола или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении заявить, что оно не считает себя связанным статьей 9 настоящего Протокола. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 9 в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такое заявление.

2. Оговорки к настоящему Протоколу, иные, чем оговорка, предусмотренная в пункте 1 настоящей статьи, разрешаются при условии представления их в письменной форме и, если они сделаны до сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, при условии подтверждения их в ратификационной грамоте или в документе о присоединении.

3. Каждое государство при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Протоколу должно в письменной форме уведомить Генерального Секретаря о том, в какой мере оговорки, сделанные им к Конвенции о дорожных знаках и сигналах, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или к дополняющему эту Конвенцию Европейскому соглашению, открытому для подписания в Женеве 1 мая 1971 года, относятся к настоящему Протоколу. Те из оговорок, о

которых не будет сделано нотификации в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Протоколу, будут считаться не применимыми к настоящему Протоколу.

4. Генеральный Секретарь сообщает об оговорках и нотификациях, сделанных во исполнение настоящей статьи, всем государствам, указанным в статье 2 настоящего Протокола.

5. Каждое государство, сделавшее заявление, оговорку или нотификацию в соответствии с настоящей статьей, может в любой момент снять их путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю.

6. Любая оговорка, сделанная в соответствии с пунктом 2 или нотифицированная в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи,

- a) изменяет для Договаривающейся стороны, сделавшей или нотифицировавшей вышеуказанную оговорку, в рамках этой оговорки положения Протокола, к которым она относится;
- b) изменяет в такой же мере эти положения и для других Договаривающихся сторон в их взаимоотношениях с Договаривающейся стороной, сделавшей или нотифицировавшей оговорку.

*Статья 12.* Помимо заявлений, нотификаций и уведомлений, предусмотренных в статьях 6 и 11 настоящего Протокола, Генеральный Секретарь сообщает Договаривающимся сторонам и другим государствам, указанным в статье 2:

- a) о подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии со статьей 2;
- b) о нотификациях и заявлениях в соответствии со статьей 3;
- c) о датах вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 4;
- d) о дате вступления в силу поправок к настоящему Соглашению в соответствии с пунктами 2, 5 и 7 статьи 6;
- e) о денонсациях в соответствии со статьей 7;
- f) об утрате настоящим Протоколом силы в соответствии со статьей 8.

*Статья 13.* После 1 марта 1974 года полинник настоящего Протокола сдается на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии всем государствам, указанным в статье 2 настоящего Протокола.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Женеве первого марта тысяча девятьсот семьдесят третьего года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

1. При применении положений настоящего приложения под «Конвенцией» подразумевается Конвенция о дорожных знаках и сигналах, открытая для подписания в Вене 8 ноября 1968 года.

2. Настоящее приложение содержит только дополнения и изменения, внесенные в соответствующие положения Конвенции.

3. *К статье 26 Конвенции*

*Пункт 2*

*Дополнительный абзац — включить непосредственно после подпункта b) этого пункта*

Этот абзац следует читать:

«Двойные прерывистые линии могут использоваться для обозначения полосы или полос движения, на которых направление движения может попеременно изменяться в соответствии с пунктом 11 статьи 23 Конвенции.»

*Пункт 4*

*Дополнительная часть предложения — включить в конце этого пункта*

Эту часть предложения следует читать: «... или которые обозначают запрещение или ограничение остановки или стоянки.»

4. *К статье 27 Конвенции*

*Пункт 1*

Две параллельные сплошные линии не будут использоваться для обозначения линии остановки.

*Пункт 3*

Две проведенные рядом прерывистые линии не будут использоваться для обозначения линии, которую транспортные средства не должны обычно пересекать, когда они обязаны уступать дорогу в соответствии со знаком В, 1 «Пересечение с главной дорогой».

*Пункт 5*

Этот пункт следует читать:

«Для обозначения переездов для велосипедистов следует использовать прерывистые линии, состоящие из квадратов или параллелограммов.»

5. *К статье 28 Конвенции*

*Дополнительные пункты — включить непосредственно после пункта 3 этой статьи*

Эти пункты следует читать:

«Сплошная линия на бордюре тротуара или у края проезжей части означает, что по всей длине этой линии с той стороны проезжей части, где она нанесена, остановка и стоянка запрещены или подлежат ограничениям, уточняемым другими средствами.

Прерывистая линия на бордюре тротуара или у края проезжей части означает, что по всей длине этой линии с той стороны проезжей части, где она нанесена, стоянка запрещена или подлежит ограничениям, уточняемым другими средствами.

Разметка полос движения с помощью сплошной или прерывистой линии, совмещаемая со знаками или надписями на проезжей части, обозначающими определенные категории транспортных средств, таких, как автобус, такси и т.д., означает, что эта полоса предназначена только для указанных категорий транспортных средств.»



## 6. К статье 29 Конвенции

### Пункт 2

Этот пункт следует читать:

«Разметка дороги должна быть белого цвета. Термин «белый» включает серебристый и светло-серый оттенки. Однако:

- разметка, указывающая места, где стоянка разрешена или ограничена, может быть голубого цвета;
- зигзагообразные линии, указывающие места, где стоянка запрещена, должны быть желтого цвета;
- сплошная или прерывистая линия, наносимая на бордюре тротуара или у края проезжей части для обозначения запрещения или ограничения остановки или стоянки, должна быть желтого цвета.»

*Дополнительные пункты — включить непосредственно после пункта 2 этой статьи*

Эти пункты следует читать:

«Если для обозначения запрещения или ограничения остановки или стоянки используется желтая линия и если уже существует белая линия, обозначающая край проезжей части, желтая линия должна наноситься рядом с белой линией с ее внешней стороны.

Если возникает необходимость во временной отмене на краткосрочный период правила движения, указанного постоянной разметкой, и если в силу этого постоянная разметка заменяется другой разметкой, то вся временная разметка дорог должна отличаться по цвету от цвета, обычно применяемого для разметки движения или для запрещения или ограничения остановки или стоянки. Предпочтительно применять пленку или пластик, чтобы сделать более заметной временную разметку дорог.»

## 7. К приложению 8 к Конвенции (Разметка дорог), Глава II (Продольная разметка) (диаграмма А-1)

### А. Размеры

#### Пункт 2

Этот пункт следует читать:

«Рекомендуется, чтобы ширина сплошных и прерывистых линий при продольной разметке была не менее 0,1 м (4 дюйма) и чтобы ширина прерывистой линии, применяемой для отделения сквозной полосы движения от полосы ускорения, полосы замедления или сочетания полосы ускорения с полосой замедления, была по крайней мере вдвое шире обычной прерывистой линии.»

#### Пункт 5

Этот пункт следует читать:

а) Прерывистая линия, применяемая для разделения направления потоков движения в соответствии с положениями пункта 2 а) i) статьи 26 Конвенции, должна состоять из черт длиной не менее 1 м (3 фута 4 дюйма). Рекомендуется, чтобы длина промежутков, как правило, превышала в два-четыре раза длину черт и чтобы длина промежутков не превышала 12 м (40 футов).

б) Рекомендуется, чтобы длина черт прерывистой линии, используемой для предупреждения в соответствии с пунктом 2 а) ii) статьи 26 Конвенции, в два-четыре раза превышала длину промежутков.»

#### Пункт 6

Этот пункт следует читать:

«Рекомендуется, чтобы длина сплошной линии была не менее 20 м (65 футов).»

### В. Обозначение полос движения

Не следует проводить различие между i) «Вне населенных пунктов» и ii) «В населенных пунктах».

#### *Пункт 8, первое предложение*

Это предложение следует читать: «Рекомендуется, чтобы на дорогах с двусторонним движением, имеющих две полосы движения, осевая линия проезжей части дороги обозначалась продольной разметкой (диаграмма А-2).»

#### *Пункт 9*

Этот пункт следует читать:

«На дорогах с двусторонним движением, имеющих три полосы движения, полосы следовало бы, как правило, указывать прерывистыми линиями (диаграмма А-3). Одна или две сплошные линии или одна прерывистая линия, проведенные рядом со сплошной линией, должны применяться лишь в особых случаях. Двойная сплошная линия может применяться при приближении к переломам дорог, перекресткам и железнодорожным переездам, а также в местах, где видимость ограничена.»

#### *Пункт 10*

Этот пункт следует читать:

«На дорогах с двусторонним движением, имеющих более трех полос движения, рекомендуется применять для разделения обоих направлений движения одну сплошную линию. Однако при приближении к железнодорожным переездам и в других особых случаях могут использоваться две сплошные линии. Полосы движения обозначаются прерывистыми линиями (диаграмма А-4). В случае применения одной сплошной линии она должна быть шире используемых на том же участке дороги линий, разделяющих полосы движения.»

#### *Пункт 11*

Этот пункт следует читать:

«Если применяется дополнительный абзац, включенный после абзаца *b*) пункта 2 статьи 26 Конвенции, то каждый край полосы или полос движения, на которых направление движения может попеременно изменяться, может обозначаться двойной прерывистой предупреждающей линией, используемой в соответствии с абзацем *a*) ii) пункта 2 статьи 26 Конвенции (диаграммы А-5 и А-6).»

*Дополнительный пункт — включить непосредственно после пункта 11*

Этот пункт следует читать:

«На диаграмме А-7 дается пример разметки дороги с односторонним движением. На диаграмме А-8 дается пример разметки проезжей части автомагистралей.»

#### *Пункт 13*

Слова «диаграммам 2 и 3» следует заменить словами «диаграмме А-31».

*Дополнительный пункт — включить непосредственно после пункта 13*

Этот пункт следует читать:

«На диаграммах А-9 и А-10 даются примеры разметки полос ускорения и полос замедления. На диаграмме А-11 дается пример разметки сочетания полосы ускорения с полосой замедления.»

### С. Обозначение особых случаев

#### *Пункт 14*

Слова «диаграмма 4» и «диаграммы 5 и 6» следует заменить словами «Диаграмма А-33».

### Пункт 15

Этот пункт следует читать:

«'Расстояние видимости' означает расстояние, на котором предмет определенной высоты, помещенный на проезжей части, может быть виден находящемуся на проезжей части наблюдателю, глаз которого располагается на той же высоте или ниже\*. Если возникает необходимость запретить использование части дороги, предназначенной для движения в обратном направлении, на некоторых перекрестках или в тех местах, где расстояние видимости сокращено (на переломах дорог, на поворотах и т.д.), или на тех участках, где проезжая часть дороги сужается или имеет какие-либо другие особенности, ограничения, предписываемые для тех участков дороги, где расстояние видимости ниже минимального расстояния видимости М, должны предпочтительно обозначаться сплошными линиями, нанесенными в соответствии с диаграммами А-12-А-19. Если местные условия препятствуют применению сплошных линий, следовало бы использовать предупреждающие линии в соответствии с абзацем а) ii) пункта 2 статьи 26 Конвенции».

### Пункт 16

Этот пункт следует читать:

«Величина, которую следует принять для М, меняется в зависимости от характеристик дороги и условий движения. На диаграммах А-12-А-19, А (или D) является пунктом, где расстояние видимости становится меньше М, в то время как С (или В) является пунктом, где расстояние видимости становится снова больше М.»

### Пункт 17

Этот пункт следует читать:

«На диаграммах А-12 (а), А-12 (b), А-13 (а), А-15 и А-16 даются примеры различной разметки дорог с двумя полосами движения (участки дороги, изогнутые в вертикальной или горизонтальной плоскости, наличие или отсутствие центральной зоны, где расстояние видимости в обоих направлениях превышает М).»

### Пункт 18

Этот пункт следует читать:

«На дорогах с тремя полосами движения возможно применение двух методов:

а) Проезжая часть дороги может быть уменьшена до двух более широких полос движения, что может быть предпочтительным, если на дороге осуществляется значительное движение двухколесных транспортных средств и/или если участок, на котором число полос уменьшено до двух, является относительно коротким и удаленным от другого аналогичного участка дороги (диаграммы А-12 (с), А-12 (d), А-13 (b), А-17 и А-18).

б) С целью использования всей ширины проезжей части дороги одному из двух направлений движения могут быть предоставлены две полосы. Если продольный профиль дороги представляет собой уклон, рекомендуется предоставить преимущество движущемуся на подъем транспортному средству. На диаграмме А-12 (е) приводится пример перелома дороги, где участки АВ и CD не перекрывают друг друга. Если же они перекрывают друг друга, то такой тип разметки запрещает обгон в центральной зоне, где расстояние видимости достаточно в обоих направлениях. Во избежание этого может применяться разметка по диаграмме А-13 (с). На диаграмме А-14 дается пример разметки изменения поперечного уклона дороги. Разметка не изменяется независимо от того, перекрывают ли друг друга АВ и CD или нет. При

\* Учитывая конструкцию современных автотранспортных средств, рекомендуется для высоты расположения глаза принять расстояние 1 м (3 фута 4 дюйма), а для высоты расположения предмета 1,2 м (4 фута).

сочетании поворота дороги со значительным уклоном могут быть приняты те же принципы. При наличии поворотов на плоской местности две полосы могут быть отведены для транспортных средств, движущихся по внешней стороне изгиба, поскольку при таком движении обеспечивается лучшая видимость во время обгона. На диаграмме А-19 дается пример такой разметки, которая не изменяется независимо от того, перекрывают ли друг друга АВ и CD или нет.»

#### *Пункты 19-21*

Положения этих пунктов не будут применяться.

#### *Пункт 22, первое предложение*

Это предложение следует читать: «На диаграммах А-20 и А-21, дающих пример разметки при изменении ширины проезжей части дороги, а также на диаграмме А-22, указывающей препятствие или начало центральной резервной зоны, требующие отклонения сплошной(ых) линии(й), этот наклон линии или линий должен быть по преимуществу 1/50 или меньше на дорогах с большой скоростью движения, 1/20 или меньше на дорогах, где скорость движения не превышает 60 км (37 миль) в час.»

#### *Пункт 23*

Этот пункт следует читать:

«Предпочтительно, чтобы сплошной линии предшествовали предупреждающая линия в соответствии с положениями пункта 2 а) ii) статьи 26 Конвенции на расстоянии не менее 100 м (333 фута) на дорогах с большой скоростью движения и не менее 50 м (166 футов) на дорогах, где скорость движения не превышает 60 км/час. Эта предупреждающая линия может быть дополнена или заменена направляющими стрелами. На диаграммах А-23 и А-24 приведены примеры этих стрел. При использовании более двух стрел расстояние между последовательно расположенными стрелами желательно сокращать по мере приближения к опасному месту (диаграммы А-25 и А-26).»

#### *Д. Граничные линии, обозначающие границы проезжей части дороги*

##### *Пункт 26*

*Дополнительные предложения — включить в конце этого пункта*

Эти предложения следует читать: «Ширину граничной линии рекомендуется делать не менее 0,1 м (4 дюйма). Ее рекомендуемая ширина на автомагистралях или аналогичных дорогах должна быть не менее 0,15 м (6 дюймов).»

#### *Е. Обозначение препятствий*

##### *Пункт 27*

Этот пункт следует читать:

«На диаграммах А-22 и А-27 изображены примеры разметки, которую следует наносить около островков или других препятствий, находящихся на проезжей части дороги.»

#### *Ф. Направляющие линии и стрелы на пересечениях*

##### *Пункт 28*

Этот пункт следует читать:

«Если на некоторых перекрестках желательно указывать водителям, как они должны пересекать перекресток или как должен производиться левый поворот в странах с правосторонним движением, или как должен производиться правый поворот в странах с левосторонним движением, могут использоваться направляющие линии или стрелы. Рекомендуемая длина черт и промежутков составляет 0,5 м (1 фут 8 дюймов) (диаграммы А-28 и А-29). Направляющие линии, показанные на диаграмме А-29 (а), могут быть дополнены стрелами. Показанные на диаграмме А-29 (б) стрелы могут быть дополнены направляющими линиями.»

8. К приложению 8 к Конвенции (Разметка дорог), Глава III (Поперечная разметка)

**В. Стоп-линии**

**Пункт 30**

В конце этого пункта включается ссылка на диаграмму А-30.

**Пункт 32**

Этот пункт следует читать:

«Стоп-линии могут быть дополнены продольными линиями (диаграмма А-31). Они могут быть также дополнены словом «СТОП», обозначенным на проезжей части дороги (диаграмма А-32)..»

**С. Линия, обозначающая место, где водители обязаны уступать дорогу**

**Пункт 33**

Этот пункт следует читать:

«Минимальную ширину линии предпочтительно устанавливать равной 0,2 м (8 дюймов), а максимальную ширину — 0,6 м (24 дюйма) (диаграмма А-34 (а)). Рекомендуются, чтобы длина черт по крайней мере вдвое превышала их ширину. Линия может быть заменена нанесенными рядом на дороге треугольниками, вершина которых направлена в сторону водителя, который обязан уступить дорогу. Рекомендуются, чтобы основания этих треугольников были не менее 0,4 м (16 дюймов), но не более чем 0,6 м (24 дюйма), а их высота не менее 0,6 м (24 дюйма), но не более чем 0,7 м (28 дюймов) (диаграмма А-34 (b)).»

**Пункт 35**

Этот пункт следует читать:

«Указанная в пункте 34 разметка может дополняться треугольником, который наносится на проезжей части дороги и пример которого дается на диаграммах А-34 и А-35.»

**Д. Пешеходные переходы**

**Пункт 37**

Этот пункт следует читать:

«Рекомендуется, чтобы расстояние между полосами, которыми обозначен пешеходный переход, было по меньшей мере равно ширине этих полос и не превышало ее более чем в два раза; и чтобы общая ширина одной полосы и промежуток между полосами составляла 0,8 м (2 фута 8 дюймов) до 1,4 м (4 фута 8 дюймов). Рекомендуемая минимальная ширина для пешеходных переходов должна быть 2,5 м (8 футов) на дорогах, где предельная скорость составляет 60 км/час (37 миль в час) или менее (диаграмма А-36). На других дорогах минимальная ширина пешеходных переходов составляет 4 м (13 футов). По соображениям безопасности рекомендуется оборудовать пешеходные переходы на таких дорогах световыми дорожными сигналами.»

**Е. Переезды для велосипедистов**

**Пункт 38**

Этот пункт следует читать:

«Предпочтительно обозначать переезды для велосипедистов двойными прерывистыми линиями, состоящими по преимуществу из квадратов (0,40-0,60) × (0,40-0,60) м [(16-24) × (16-24)] дюйма, разделенных промежутками, равными стороне квадрата. Ширина переезда должна быть предпочтительно не меньше 1,8 м (6 футов) для велосипедной дорожки с движением в одном направлении и не менее 3 м (9 футов 9 дюймов) для велосипедной дорожки с движением в обоих направлениях. На переездах не под прямым углом квадраты могут быть заменены параллелограммами, стороны которых соответственно параллельны оси дороги и оси велодорожки (диаграмма А-37). Употребление плиток или кнопок не реко-

мендуется. На диаграмме А-38 дается пример перекрестка, где велосипедная дорожка является частью главной дороги.»

9. *К приложению 8 к Конвенции (Разметка дорог), Глава IV (Другие виды разметки)*

*А. Указательные стрелы*

*Пункт 39*

Этот пункт следует читать:

«На дорогах с достаточным количеством полос движения, позволяющих перестроение транспортных средств при приближении к перекрестку, полосы, которые должны быть использованы, могут указываться при помощи указательных стрел, наносимых на поверхность проезжей части (диаграммы А-39-А-41). Указательные стрелы могут также применяться на дорогах с односторонним движением для подтверждения направления движения. Рекомендуется, чтобы длина этих указательных стрел была не менее 2 м (6 футов 7 дюймов). Обозначение указательных стрел может быть дополнено надписями на проезжей части.»

*В. Параллельные косые линии*

*Пункт 40*

Этот пункт следует читать:

«Рекомендуется, чтобы параллельные косые линии имели наклон, указывающий на отклонение движения в сторону от разметки. Шевронная разметка, наклоненная аналогичным образом для отклонения движения в сторону от опасного пункта, может применяться в местах разветвления и слияния движения (диаграмма А-42). На диаграмме А-42 (а) приводится пример зоны, на которую транспортным средствам въезд со стороны сплошной линии запрещен и на которую они могут въезжать со стороны прерывистой линии лишь при условии соблюдения осторожности. На диаграмме А-21 приводится пример разметки зон, на которые транспортным средствам въезд запрещен полностью.»

*С. Надписи*

*Пункт 42*

Этот пункт следует читать:

«Рекомендуется, чтобы буквы и цифры были значительно вытянуты по направлению движения вследствие очень малого угла зрения, под которым водителям видны надписи. В тех случаях, когда скорость приближения не превышает 60 км (37 миль) в час, минимальная длина букв и цифр должна составлять предпочтительно 1,6 м (5 футов 4 дюйма) (диаграммы А-43-А-48). В тех случаях, когда скорость приближения превышает 60 км/час, минимальная длина букв и цифр должна составлять предпочтительно 2,5 м (8 футов). На диаграммах А-49-А-54 даются примеры букв и цифр длиной в 4 м.»

*Пункт 43*

Положения этого пункта не применяются.

*Е. Разметка на проезжей части дороги и на примыкающих к ней сооружениях*

*i) Разметка, указывающая места, где стоянка транспортных средств ограничена*

*Пункт 45*

Этот пункт следует читать:

«На диаграммах А-55 и А-56 приводятся примеры разметки, обозначающей запрещение стоянки.»

*ii) Обозначения на предметах, представляющих собой препятствие*

*Пункт 46*

Этот пункт следует читать:

«На диаграмме А-57 приводится пример разметки на предмете, представляющем собой препятствие. Для нанесения этой разметки рекомендуется использовать черные и белые или желтые чередующиеся полосы.»

DIAGRAMS

DIAGRAMMES

ДИАГРАММЫ



For Albania:  
Pour l'Albanie :  
За Албанию:

For Austria:  
Pour l'Autriche :  
За Австрию:

Dr. RUDOLF MARTINS  
Genève, le 27 février 1974

For Belgium:  
Pour la Belgique :  
За Бельгию:

VAN BELLINGHEN  
Genève, le 13 août 1973

For Bulgaria:  
Pour la Bulgarie :  
За Болгарию:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :  
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

For Cyprus:  
Pour Chypre :  
За Кипр:

For Czechoslovakia:  
Pour la Tchécoslovaquie :  
За Чехословакию:

For Denmark:  
Pour le Danemark :  
За Данию:

For Finland:  
Pour la Finlande :  
За Финляндию:

For France:  
Pour la France :  
За Францию:

For the German Democratic Republic:  
Pour la République démocratique allemande :  
За Германскую Демократическую Республику:

For Germany, Federal Republic of:  
Pour l'Allemagne, République fédérale d' :  
За Федеративную Республику Германии:

Subject to ratification<sup>1</sup>  
Dr. OTTO-AXEL HERBST  
Genève, le 15 novembre 1973

For Greece:  
Pour la Grèce :  
За Грецию:

For Hungary:  
Pour la Hongrie :  
За Венгрию:

KISS DEZSÖ  
(18.12.1973)<sup>2</sup>

For Iceland:  
Pour l'Islande :  
За Исландию:

For Ireland:  
Pour l'Irlande :  
За Ирландию:

For Italy:  
Pour l'Italie :  
За Италию:

---

<sup>1</sup> Sous réserve de ratification.

<sup>2</sup> 18 December 1973 — 18 décembre 1973.

For Luxembourg:  
Pour le Luxembourg :  
За Люксембург:

A. DUHR  
4.7.1973<sup>1</sup>

For Malta:  
Pour Malte :  
За Мальту:

For the Netherlands:  
Pour les Pays-Bas :  
За Нидерланды:

For Norway:  
Pour la Norvège :  
За Норвегию:

For Poland:  
Pour la Pologne :  
За Польшу:

For Portugal:  
Pour le Portugal :  
За Португалию:

For Romania:  
Pour la Roumanie :  
За Румынию:

For Spain:  
Pour l'Espagne :  
За Испанию:

For Sweden:  
Pour la Suède :  
За Швецию:

---

<sup>1</sup> 4 July 1973 — 4 juillet 1973.

For Switzerland:  
Pour la Suisse :  
За Швейцарию:

JEAN HUMBERT  
le 20 mars 1973

For Turkey:  
Pour la Turquie :  
За Турцию:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :  
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

For the Union of Soviet Socialist Republics:  
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :  
За Союз Советских Социалистических Республик:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :  
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

For the United States of America:  
Pour les Etats-Unis d'Amérique :  
За Соединенные Штаты Америки:

For Yugoslavia:  
Pour la Yougoslavie :  
За Югославию:

DECLARATIONS AND RESERVA-  
TIONS MADE UPON RATIFICA-  
TION OR ACCESSION (a)DÉCLARATIONS ET RÉSERVES  
FAITES LORS DE LA RATIFICA-  
TION OU DE L'ADHÉSION (a)

## AUSTRIA

## AUTRICHE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Aus Ziffer 6 des Anhanges zum Protokoll über Straßenmarkierungen zum Europäischen Zusatzübereinkommen zum Übereinkommen über Straßenverkehrszeichen (zu Artikel 29 des Übereinkommens) wird jene Bestimmung nach Absatz 2 nicht angewendet, derzufolge die Straßenmarkierungen weiß sein müssen.“

“[Paragraph] 6 of the Annex to the Protocol<sup>1</sup> on Road Markings Additional to the European Agreement<sup>2</sup> Supplementing the Convention on Road Signs and Signals<sup>3</sup> (referring to Article 29 of the Convention) is applied with the exception of the provision under Paragraph 2 according to which road markings have to be white.”

« Le [paragraphe] 6 de l'Annexe au Protocole<sup>1</sup> sur les marques routières additionnel à l'Accord Européen<sup>2</sup> complétant la Convention sur la signalisation routière<sup>3</sup> (concernant l'article 29 de la Convention) sera appliqué à l'exception de la disposition qui se réfère au paragraphe 2 et stipule que les marques routières doivent être blanches. »

BYELORUSSIAN SOVIET  
SOCIALIST REPUBLIC (a)RÉPUBLIQUE SOCIALISTE  
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE (a)

[BYELORUSSIAN TEXT — TEXTE BIÉLORUSSIEN]

«Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка не лічыць сябе звязанай палажэннямі артыкула 9 Пратакола аб разметцы дарог ад 1 сакавіка 1973 года да Еўрапейскага пагаднення 1971 года, якое дапаўняе Канвенцыю аб дарожных знаках і сігналах 1968 года»;

«Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка лічыць, што палажэнні артыкула 3 Пратакола аб разметцы дарог ад 1 сакавіка 1973 года да Еўрапейскага пагаднення 1971 года, якое дапаўняе Канвенцыю аб дарожных знаках і сігналах 1968 года, адносна пашырэння дзяржавамі дзеяння Пратакола на тэрыторыі, за знешнія зносіны якіх яны нясуць адказнасць, з'яўляюцца ўстарэлымі і супярэчаць Дэкларацыі Генеральнай Асамблеі ААН аб прадастаўленні незалежнасці каланіяльным краінам і народам (рэзалюцыя Генеральнай Асамблеі ААН 1514/XV ад 14 снежня 1960 года), якая абвясціла неабходнасць неадкладна і безагаворчна пакласці канец каланіялізму ва ўсіх яго формах і праяўленнях».

<sup>1</sup> See. p. 264 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1142, p. 225.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1091, p. 3.

<sup>1</sup> Voir p. 276 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1142, p. 225.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1091, p. 3.

## [TRANSLATION]

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the Protocol<sup>1</sup> on Road Markings of 1 March 1973, additional to the European Agreement<sup>2</sup> of 1971 supplementing the Convention on Road Signs and Signals<sup>3</sup> of 1968[.]

The Byelorussian Soviet Socialist Republic considers that the provisions of article 3 of the Protocol on Road Markings of 1 March 1973, additional to the European Agreement of 1971 supplementing the Convention on Road Signs and Signals of 1968, concerning the extension by States of the applicability of the Protocol to territories for the international relations of which they are responsible, are outdated and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (United Nations General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960),<sup>4</sup> which proclaimed the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

## CZECHOSLOVAKIA (a)

## [CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

“Přistupujíc k Protokolu, vláda Československé socialistické republiky prohlašuje v souladu s odstavcem 1 jeho článku 11, že se necítí být vázána článkem 9 Protokolu.”

## [TRANSLATION]

... The Government of the Czechoslovak Socialist Republic declares, in accordance with article 11, paragraph 1 of the Protocol, that it does not consider itself bound by article 9 of the Protocol.

<sup>1</sup> See p. 264 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1142, p. 225.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1091, p. 3.

<sup>4</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

## [TRADUCTION]

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9 du Protocole<sup>1</sup> sur les marques routières du 1<sup>er</sup> mars 1973, additionnel à l'Accord européen<sup>2</sup> complétant la Convention sur la signalisation routière<sup>3</sup> de 1968 [.]

La République socialiste soviétique de Biélorussie considère que les dispositions de l'article 3 du Protocole sur les marques routières du 1<sup>er</sup> mars 1973, additionnel à l'Accord européen de 1971 complétant la Convention sur la signalisation routière de 1968, qui autorise les Etats à appliquer ledit Protocole aux territoires dont ils assurent les relations internationales, sont désuètes et contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [Résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale en date du 14 décembre 1960]<sup>4</sup>, où est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## TCHÉCOSLOVAQUIE (a)

## [TRADUCTION]

... Le Gouvernement de la République tchécoslovaque déclare, conformément au paragraphe 1 de l'article 11 du Protocole, qu'il ne se considère pas lié par son article 9.

<sup>1</sup> Voir p. 276 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1142, p. 225.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1091, p. 3.

<sup>4</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.

## [TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“... the Government of the Czechoslovak Socialist Republic declares in respect of Article 3 of the Protocol that the said Article is in contradiction with the Declaration of the United Nations General Assembly on Granting Independence to Colonial Countries and Peoples No. 1514/XV.”

... Le Gouvernement de la République tchécoslovaque déclare, en ce qui concerne l'article 3 du Protocole, que ledit article est en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)].

*FINLAND (a)**FINLANDE (a)*

## [TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“With respect to Annex, paragraph 6 (amendment to Article 29 paragraph 2 of the Convention), Finland reserves the right to use yellow colour for the continuous line between the opposite directions of traffic.”

S'agissant du paragraphe 6 de l'annexe (modification du paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention), la Finlande se réserve le droit d'utiliser la couleur jaune pour marquer la ligne continue délimitant les voies correspondant à des sens de circulation opposés.

*GERMANY, FEDERAL  
REPUBLIC OF**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE*

## [GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Die Bundesrepublik Deutschland betrachtet sich nicht daran gebunden, dass die Zickzack-Linien zur Kennzeichnung der Flächen, auf denen das Parken verboten ist, gelb sein müssen.“

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRANSDUCTION<sup>2</sup>]

## [TRANSDUCTION — TRANSLATION]

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by the provision that the zigzag lines showing places where parking is prohibited shall be yellow.

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par l'obligation de peindre en jaune les lignes en zigzag indiquant les emplacements où le stationnement est interdit.

*HUNGARY**HONGRIE*

## [HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

“... a jegyzőkönyv 11. cikkének 1. pontja alapján a jegyzőkönyv 9. cikkének rendelkezéseit nem tekinti magára kötelezőnek.”

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the Federal Republic of Germany.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

... does not consider itself bound by the provisions of Article 9 of the Protocol in pursuance of Article 11, paragraph 1, thereof.

“The Presidential Council of the Hungarian People’s Republic further declares that the provisions of... the Protocol on Road Markings to the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals, opened for signature at Geneva on 1 March 1973 are at variance with the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples [resolution 1514 (XV) of 14 December 1960].”

*POLAND (a)*

## [POLISH TEXT — TEXTE POLONAIS]

“... że Polska Rzeczpospolita Ludowa nie uważa się za związaną artykułem 9 Protokołu oraz że wszystkie oznaczenia drogi, przewidziane w punkcie 6 ustęp 2 Załącznika do wymienionego Protokołu będą barwy białej.”

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

... that the Polish People’s Republic does not consider itself bound by article 9 of the Protocol, and that all the road markings provided for in item 6, paragraph 2, of the Annex to the said Protocol shall be white.

*UKRAINIAN SOVIET  
SOCIALIST REPUBLIC (a)*

## [UKRAINIAN TEXT — TEXTE UKRAINIEN]

«Українська Радянська Соціалістична Республіка не вважає себе зв’язаною положеннями статті 9 Протоколу про розмітку доріг від 1 березня 1973 року до Європейської угоди 1971 року, що доповнює Конвенцію про дорожні знаки і сигнали 1968 року»;

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of Hungary.  
<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement hongrois.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

... ne se considère pas lié par les dispositions de l’article 9 du Protocole, en application de son article 11, paragraphe 1.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise déclare... que les dispositions du Protocole sur les marques routières additionnel à l’Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouvert à la signature à Genève le 1<sup>er</sup> mars 1973 sont contraires à la Déclaration de l’Assemblée générale des Nations Unies sur l’octroi de l’indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

*POLOGNE (a)*

[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

... que la République Populaire de Pologne ne se considère pas liée par l’article 9 du Protocole, et que toutes les marques routières, prévues au point 6, alinéa 2, de l’Annexe audit Protocole seront de couleur blanc.

*RÉPUBLIQUE SOCIALISTE  
SOVIÉTIQUE D’UKRAINE (a)*

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Gouvernement polonais.  
<sup>2</sup> Translation supplied by the Government of Poland.



«Українська Радянська Соціалістична Республіка вважає, що положення статті 3 Протоколу про розмітку доріг від 1 березня 1973 року до Європейської угоди 1971 року, що доповнює Конвенцію про дорожні знаки і сигнали 1968 року, щодо поширення державами дії Протоколу на території, за зовнішні зносини яких вони несуть відповідальність, є застарілими і суперечать Декларації Генеральної Асамблеї ООН про надання незалежності колоніальним країнам і народам (резолюція Генеральної Асамблеї ООН 1514 (XV) від 14 грудня 1960 року), яка проголосила необхідність негайно і беззастережно покласти край колоніалізму у всіх його формах і проявах».

## [TRANSLATION]

The Ukrainian Soviet Socialist Republic. . .

*[For the remainder of the translation, see under Byelorussian Soviet Socialist Republic on p. 433 of this volume.]*

UNION OF SOVIET SOCIALIST  
REPUBLICS (a)

## [TRADUCTION]

La République socialiste soviétique d'Ukraine. . .

*[Pour le reste de la traduction, voir sous République socialiste soviétique de Biélorussie à la p. 433 du présent volume.]*

UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES (a)

## [RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Союз Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями статьи 9 Протокола о разметке дорог от 1 марта 1973 года к Европейскому соглашению 1971 года, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года»;

«Союз Советских Социалистических Республик считает, что положения статьи 3 Протокола о разметке дорог от 1 марта 1973 года к Европейскому соглашению 1971 года, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года, относительно распространения государствами действия Протокола на территории, за внешние сношения которых они несут ответственность, являются устаревшими и противоречат Декларации Генеральной Ассамблеи ООН о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция Генеральной Ассамблеи ООН 1514/XV от 14 декабря 1960 года), провозгласившей необходимость незамедлительно и безоговорочно положить конец колониализму во всех его формах и проявлениях».

## [TRANSLATION]

The Union of Soviet Socialist Republics. . .

*[For the remainder of the translation, see under Byelorussian Soviet Socialist Republic on p. 433 of this volume.]*

## [TRADUCTION]

L'Union des Républiques socialistes soviétiques. . .

*[Pour le reste de la traduction, voir sous République socialiste soviétique de Biélorussie à la p. 433 du présent volume.]*